

ملا نصر الدین

№ 11. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قېک

۱۱



ووروک ووروک بو گون عبدالرحیم دامینوف معلمی ایسته مینهن شاگردل مباحده دیه جک لر که و بابہ چیتیل لر ایسته میریکه



ادبیات

احوال پسرانلق، یاخود قونوشمه

— منه بر بویه خبر چاقدی: صمد دام داشینی
ساتوب اون ویرسینه گوندرمک ایچون قارداشینی
— بو خبر دوغزیدر، آتجق بولنده بیللملی سکر:
اوزیده چکمه گیبوب، ساجدا قوزوبدر باشینی.
— بو ایسه پس او لعینکده ایشی قوللابی در
دین و ایمانی دانوب، یولدان آرویدر، بابی در!

— بیر ییله سوزده دییورلی که: سزک کالبا عاشر:
یسکی مکچیچی لر ایله گیجه گوندوز یاناشیر?
— بلی دوزدر بو دخی... حیف... او دولته اونا،
دولت آزدیردی اوئی؛ دین خدادن اوزاشیر.
— بو ایسه پس او لعینکده ایشی قوللابی در
دین و ایمانی دانوب، یولدان آرویدر، بابی در!

— دوغریدرمی که: بدله قویوب آغزین یابانا
دانیشیر بر پارا سوزلر که: دگیر روضه خانان!
— بلی قوریلانک اولوم لاپ او حیقوب مذهبدن:
— گوریمورسنی شیشوب بویی، دونوب بر قابالان!
— بو ایسه پس او لعینکده ایشی قوللابی در
دین و ایمانی دانوب، یولدان آرویدر، بابی در!

— او قورومساق چه ییده گوزلمیور حرمتی،
بوردا، اوردا ییله دیرلر که ایندیر غیتمی!
— بلی حتی بو ایشک اوسته اونک آروادینه
سوکشم. — بورجک اودر، گوزلمیسن غیرتمی،
منده هر دالم اونا یاغدیرام لعتمی،
باشلیوب دعوتیمی

— نه خبر وار مەشەدی؟ — ساغلفک. — آت؛ چوق ده گنه؟
— غزیت آلمش حاجی احمدده... یا! اوغلان نەمە...؟!
— سن اوزک گوردک آلدان؟ — ییله نقل ایله دیلر!
— دخی کیم قالدی خدایا! بو ولایتده مەنە؟!...
— بو ایسه پس او لعینکده ایشی قوللابی در
دین و ایمانی دانوب، یولدان آرویدر، بابی در!

— دخی بر باشقه خبر؟ — حاج جفرک اوغلی ولی،
اوشقولا یه قویوب اوغلین... او قورومساق دا! — بلی،
— سەن کیم نقل ایله دی بو سوزی؟ — بیلیم کیم اییدی.
— او ییله ایسه اونادا مین سکره لعنت دیلمی.
— بو ایسه پس او لعینکده ایشی قوللابی در
دین و ایمانی دانوب، یولدان آرویدر، بابی در!

— دخی بر باشقه خبر یوقمی؟ — تالیرسان غفری؟
— نه غفر؟ — هانسی غفر؟ — میرزه منافک پدری!
— تالیرام! — دون اودا بر شپه ملی کسله دالیشوب،
— کیم دییوردی؟ — ییدیچی خان سەم آروادکاری.
— بو ایسه پس او لعینکده ایشی قوللابی در
دین و ایمانی دانوب، یولدان آرویدر، بابی در!

— گنه بر باشقه خبر وارمی؟ — ییزیم قومشی کریم.
— A.T.T. — بلی، هه... هه... او نەقار یوب؛ دی گوریم؟
— ملا نصرالدین آلوب هم اوزی هم اوغلی او قور.
— آید بوتون کافر ایش، اولسکده یوقش خبریم؟!...
— بو ایسه پس او لعینکده ایشی قوللابی در
دین و ایمانی دانوب، یولدان آرویدر، بابی در!



عرض ایموپ حاجیمئی
وقف فقیرین ایدهرم

گونی ساعتمی

دیهرم خلقه بو بی دینک ایشی قوللایدر

سیزده لعنت او قویوڭ چونکه بو ملعون بایدر!..

امضا: (.....)

اهله جوخ ضرر و خرج ووراجاق و بو خرچلرده سوز یوخ
که شهر اهلهک جیبندن چخاجاق.

قافقازدهده بیر ییله شهر وار، آدینی دیعمم، هرکس ایستبور
اوزی تاپسون کوروم بو هانی شهردر.

۷۷ هردم خیال

اعلان

اون یاشندن اون بش یاشنه تک جایچی شا
گردی نه قدر اولسه، قبول ایده ییله ریک.
خواهش ایدنلو بو آدریس ایله سوروشونلار:
قوتقاشنده جایچی دکالاری.

نوروز

آخ، گوزل بایرام، آخ گوزل نوروز، آخ مین مین بالاجه
اوشاقلارک قلیربی شاد ایدن نوروز،

وقت بهار است خیز تا به تماشا رویم ،

دور گیدهک تماشیه، باخ گور نه گوزل بایرام، غازیته لر
یابراق کیمی کوکوروبلر، قلیسده شیطان بازار مسلمانلاری بایدلر.
قارک اوچینه آلا و پورتاغال تاخوب و اوزلریده توماسلارینی
جایموب دوشوبلر کوچلمر، تبریز دیلنجی لری تکی آقارلارک
قایی لارینه کیدوب مبارک بادلق ایدیلر، اما بونی اوفودورلار که
بورا قلیسدر، ییله شیلر تبریزده اولار، اوراده ییله حرکتلر
انسانی اوتالیدیماز، اما قلیسده آدام خجالت چکمر.

همه روز ما بخت فیروز باد، الله جمیع مسلمان قارداشلارک
بایرامی مبارک ایلمسون، خصوصاً، خدای تعالی میرزا علی آغاک
وجودینی بی بلا ایلمسون که باکوده اتحاد مدرسه سینک شاگرد
لرینک دوشینه میدالاری دوزوب اوتوروب باکونک کوچهرلینه:
باکو «جاهل» لری کورنده «اوخقای» دیبورلر، اما اجنبی ملت
لرده کوروب اورکلرند دیبورلر «نیاسچاسنی نارود» (هر چند
که اجنبی لی آتنامیرلار).

آخ، کوزل بایرام، قلیبری شاد ایدن بایرام، ایران آجارینی
توخ ایدن بایرام، سن اولماسایڭ، دولتی ایسران تاجرلری و
دولتی ایران خانلاری بایرام کونلری بو قدر پول یغوب ایران
آجارینه کوندرمه جک ایدیلر، کیرم که یاختی ایله دیلر یغادیلر،
الله آنالارینه رحمت ایلمسون، اگر یسایدیلار، ایران آجاریندن
قیاق پوللارک هامیانی اوزلری ییجهک ایدیلر. الله جمیع مسلمان
قارداشلارک بایرامی مبارک ایلمسون، الله انجمن عضوی مشهدی
عیاسی باکو ایرانلی لارینه چوخ کورمه سون.

والله، من که اوتانیرم،

﴿ ملا نصرالدین ﴾

اوخشیور

ایکی شهردر که ییری بیرینه جوخ اوخشیور: بیر اوریبور
ولایتده قارقالی شهریدر که اواده جماعت شهر رئیس سچنده
ایله بی آدمی سچیلر که قاناجاغی، علمی و سواد اوماسون
و سبده بولی قویورلار که اگر علمی اولسه، باشلار شهری
یورویا ساقنده آباد ایلمه که و آباد ایلمدهده سوز یوخ شهر

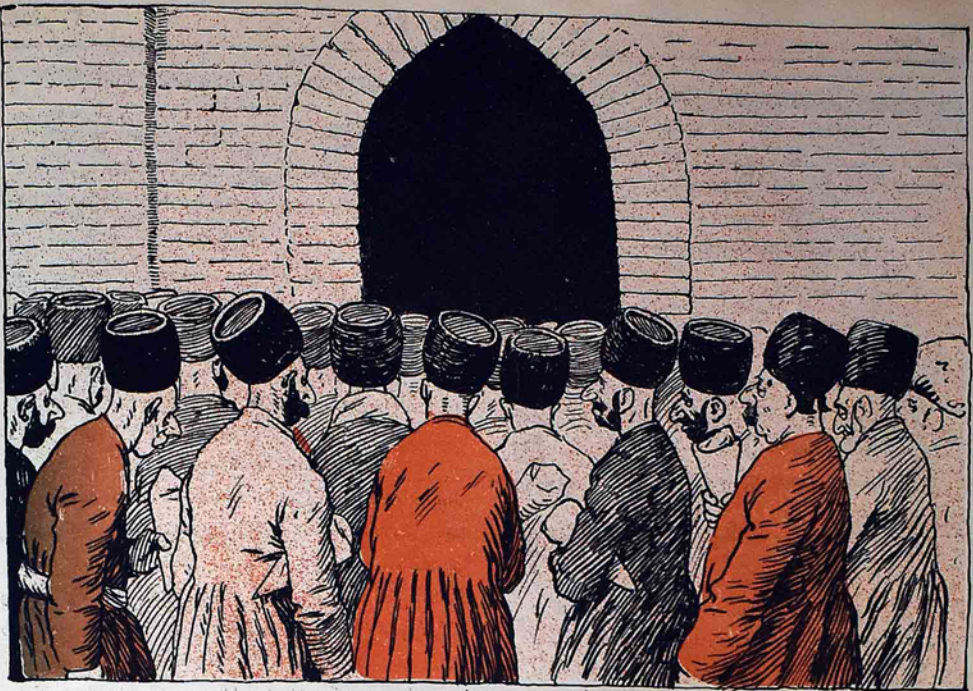
کیچه جگه تاسف گله جگه بر فکر

﴿تقلیده بر سیدک اوز یولدشی بر ملا ایله صحیفی﴾

دوغریدان دوغریسی، سیدلرک، ملارک بر یولوق احتقاری
گیندی. الله رحمت ایلسون آتالار، یاختی دیویلر: «کین
گونه گون چالماز» دوغریدانه که چالماز!
الله اوللرک رحمت ایلسون، رحمتک آتام ناغل ایلپوردی
که جماعت او قدر سیدلر ایتامشدیلر که نیجه دفعه گبجه
یاریسفده شیرین یوخودان اویادوب نذری اللریده دوتوب آغله
آغله ویریدیلر، ندی، اوغلو قزدرمالیدی، آروادیم چتین دوغور،
رحمتک آند ایچیردی که قرخ یاشه یقشمم البی آغدان قارایه
وورماشام، همیشه ایله جدیمک برکتندن قاپومه گتورولر ییمش،
دیرم: آ رحمتک، بر گوزگی آج گور ایندی نه عالمی. همان
سیدلر گور نیجه گوزن دوشولر، بونلارک هامیسنده سبب باخ
ایله بو ملا نصرالدین!!!

آ کیشی، سنک باشکا آند اولسون، هر ایل محرمده لاپ
اکسک گنه بش یوز منات دخلم اولاردی. اما بو ایل بو لامذهک
برکتلن آتجاق ایکی یوز منات اولدی. بی نیجه گون بوندان
ایرملی ایستدیم که بر کاغذ مهرلر بو ملا نصرالدینی باغلا دیم
ایندی که الحمد لله اوزیمده انجمنده عضو اولشام، بوندان صکره
اولا ییلر که بر ایش گوروب بو زورلانی باغلام.

باخ، بونیده دیرم که دییمه سن سید اوزیفن اوتری چالبشور،
یوخ اوزون ییلبرسن که من معطل قالان دگلم، باخ سیدک اولما-
سون، مرتبه خوللق ایلمرم، او اولماسا، قمار بازلاردان یاختشی
دست خوشدا آلا ییلمرم، او اولماسا قتادی شاگردلیکده ایلیه ییلورم.
بونلارک هامیسندن الم اوزولندن صکره آخری حمامدا ایشله
ییلمرم. بونلاردان سوانی او قدر صافلریم وار که نیر میر منیم
پالما هیچ زاد اولا ییلزم، آتجاق من سیزدن بر یارا ملالاردان
اوتری آغلیبرام که صباح سیز آچکزدان اولمهک سکز. نه ایسه، هر
اوزله اولور اولسون، اول آخر که بو ملا نصرالدینی باغلانماق
بزیم فریلامغز ایشلمز. ایندی غیرتکز وار بو بورون! یوخدیه که هیچ.
امضا: باش سز بدندن بر اعضا



سلمانلارده دینورلر که «بر صورتده که متولی میرزا حسابی کلار ایلمدیله، مسجد حمامده غسل باطل اولاجاق..» شیرک جمیع مؤمنلری حمامک قابوسینه یتیشوب مجتهدلره تلفراف ایله شکایت گولدرولبلر.



ایرملر قاتالیقؤسک ایروانه گلمگی مفاسبتی ایله میتینگ ایلبورلر.

ملا اسماعیل حسن زاده



گاتر

گوندک بیر گونی ملا نصرالدینک یولی دوشی ولادیقافقاز میسه لرینه ... (ما بعدی وار)

تئاتر ایچون رول پایالایر. Любители. раздача ролей.



مگر الصاق دیمی که بو بالاقلمه رولی مکا ویریرسکز: من تالتلاریمه له جواب ویریم...? Не доволенъ ролюю.

قویمیرلر

هیچ یادیمدن چخماز: اوشاقلقده کینیلر ایله داغلاره گزمگه گیدیردیم. یوخوش چیتلده کیشلرک دالنه دوشوب اولنارلر ایزی ایله دیرماشاردیم. بالاچه یولداشلاریمدن بعضی اوز باشنه کیمی ایستیدینگ یاردن چیخردیلار. آیاقلاری سوروشوردی دره آشاغی یومارلا نیردیلار. کیشیلرده اوللاره مذمت ایدیدیلر: دیبوردیلر که سنده بونک کیمی بزم دالغجه، بزم ایزلرجه گل که ییخلماسان.

ایندیده بویوبوب کیشی اولشام، همیشه فکرم اوجالقدهدر، اوزوی درهک دینده اوزگه لری داغک باشنده گوریم. منده یوخاری دیرماشماق ایستیرم. یانداکی یولداشلاردان بری قولمدن دوتور، دوردی قیلچمدان گیر ی چکیر. داغک باشنده کیلرده اوستومه دانی دومارلا یوزلر، حلاصه ایشیم چوخ چنن اولویدر، اگر بویله گیدرسه، وای حاله، یانداکیلر قویسا گنه بر نوع چیقارام.

مناسب ائکن بر نیچه کلمهده یازیم. عملک فکک ترفی سندن دانیشرام، دیبورلر سارخالوب، یهوروپستی دولانیرام، دیبورلر گده لاپ خاراب اولوب، قیزی اوخودیرم، دیبورلر دینمن چیقوب، اودر که قویمیرلر: نه یوخاریده کیلر قویور، نه آشاغیده کیلر، هر کس بو مطلبی اوقوسا دیهچک: دنگه سر اوغلی دنگه سر لاپ دنگه سر لوب.

« دنگه سر »

اعلان

استانبولده چخان صراط مستقیم ژورنالیك آ بونه دقری آچقدیر. ژورنالک مسلکی بودر که هر بر یانده آزاده قلم صاحبیلری آتوب قتلله قستوا ویردیرسون. نیچه که ۲۸ مجی نومره سنده مشهور یازیچی مز دوقفور عبدالله جودتی کافی آدلاندیرودیر. میر مهدی آغاآلک مرید لری همین مجموعه آ بونه اولماق ایستمه لر، یازوب استانبولدن گفورتسولر.

تیاتر

— آ بک، نه سن هیچ تیاتره گلبیرسن؟

جواب — آ کیشی، سن الله بوش بوش دانیشما! تیاتر اوغول اوشاخ گیدر، منیم گیمی یکه کیشی یهده یاراشارمی یاز گیتیمک.

حمید پاشا

«نوی ورمیما» غازیقه سی مسلمانلاره نه نظر ایله باخیریم هامی یه معلومدر. بو غازیقه نی اوخویانلار ییلیرلر که بر نومر اولموو که مسلمانلارک یسلیگنه دایر بو غازیقه ده بر مقاله اول سون. همین غازیقه ک آخرمچی نومره سنده شماخی دان بر مکتوب وار، مکتوبک باشنده بویوک حرفلی ایله یازیلوب «حمید پاشا» همین مکتوبده یازیلان مطالبک مضمونی تخمیناً بودر که گ بوراده بر شیخ وار، آدی حمید پاشادر، بو شیخک هنری هب بر شیده دکل، مگر که لوطی لقه ده بونک مثلی اوزگه شهرار یوخدر، حمید پاشا گویا بر دولتمند آدمدر، و بو دولتی گوزلری کور جماعتک جیبندن ایکی مین جله ایله چیخاردوب اوزیده بو ساعت شماخی ده بر بویوک عمارت تیکدیریر، اما قک خرج قویور، چونکه عوام جماعت بی مزد ایشیلور، بونلارک هامی سیندن سورا حمید پاشانک یشمه سی اوزانوب گوز عورتلره آیاقلارینی اوووشدورماقدیر، مکتوبک صاحبی بو بهالار یازاندان سورا مکتوبک آخرنده دیبور که هر چند شماخی کک علامسی ظاهرأ بر نوع آبرولی درلر، اما بونلارک چوخ یالنه جماعتک دشمنی درلر، مثلاً، بورالک الا قودلی ملاسی «میر میختر آغا (Миръ Мехти Ага)» هر دفعه موغله سنده گوز عییلرینی آختارا آختارا برجه دفعه ده حمید پاشانک لوطی لقلارده اشاره ایله ده بر سوز دانماز، سببی بودر که بو اونک سرلر آچمه، اوده بونک قندلرینی اوزه چیخاردار. مکتوبی یازانده امضاسی «شماخینس» در. «Шемахинец»

ملا نصرالدین.

روس غازیقه لری کک محترم علمازه ساااشاغی تمام

اعلان

من ایستیدیم که طهرانده سفلی ایله شیعهلرک آراسی بر آز سویوان کیمی در، حتی قورخوسی وار که مسلمان قارداشلار مشغولیت ایچون بر آز «قتل» شیبسی گتوردرلر. یونکه خبر ویریم که مسلمانلارک اتحادی یولنده گوزل وعظا لری ایدیم و سوزوم ایله تأثیر باعثلور که منیم مجتهدن چخاندان سورا بر سفی ایله بر شیعہ کوچده راست گلنده بری برنی ووروب اولدورمک ایستیر.

مسلمان قارداشلاره خدمت ایتمگه لازم اوله، یازوب بو آدریس ایله سوروشونلار: شماخی ده شیخ حبیب.

تیلغراف

اوریدبورغ: بخارالی کشمش ساتان امان بک آتابای اوف ۲۳ یانوارده امیر بخارا حضرت لریقه ۱۴ یاشنده بر قره سرین لاغر میان بیچه تقدیم ایدی.



خيوته بایرام تدارکی (نوی اورگیج شهرنده)

روستیر

دوگردان که مسلمان عالنه اوخشیوو.

Литог. С. Быхова

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادي	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	ولگيشتهين	آزاده داليشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادي	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعجي زاده	ناله لهریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك	.	فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	.	اسلام قرائت خانهمی (قومبیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك	.	یمان قاردانی

«الوزنی» واسطه سی ایله ایستیلر هر سفارش ۱۷ قېك آرتق

یوچت خرجی ویره چکیر.

گنجده مهانخانه «قافقورنیسیا»

Гостинница «Конкуренция» Въ г. Елисаветполь

نهرلرلک قیمتی بر منافدان اوج منانه کیمی. آشیاز خانهمزده هر جوره آسیا و یورویا خوره کیری موجوددر. مشقریلردن خواهش اوللور که: بر دفعهده اولسه نهمره لهریزی کورسوللر. هر جهتدن. خصوصا تمیزلک بارهمنده رقابت اولونمیه جاق درجهدهدر. پاسورتیز قبول اولونمیه جاقلار. آدریسمز: پولادووسکی کوچده میر معصوم خانلک ملکنده لهره ۲۰ مهانخانه «قافقورنیسیا».

صاحب مهانخانه حسین بک قلی بکوف
Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера
«Конкуренция»

اوست تومان (یوبقا) ۲ منات ۷۵ قکبه یوچته ایله

گوندریم یوندن. تازه تریقودن، الگمتین و گوزل بر صورتده نیکیلن مودالی و حاضر (یوبقا) تومان. همان ییله یوبقا تمیز یون شیویوددن ۳ م. ۲۵ قک. پوسته اجرئی ایچون ۳۵ قک آللور ۳ پارچه آللاند پوسته اجرئی فابریقانلک حسابدهدر. و هکذا یوبقالق ایچون هر نوع قماشلردن کسبلش بزرگی، مودنی پارچهلر گوندریم. اوگنده، ینگنده و یاخالر طرفلرهنده آق پارلاق و رنگی نقشه لرله بزنمشدر. اوج بلوزا ایچون ۳ قطعه دورت منات ۵۰ قک یوبقا ایله برابر آللاند ۵ منات ۷۵ قکدهدر. یوبقارلک اولجیسی یا ساتمیتیر یا قبطان ایله نشان ویرلک. سیار شکرده هیچ قورخو یوخدر. مالی بگنهمسکز پولکزی قایناریمز. آدریسی ییله یازکز:

Подъ 1-е отд. фирмъ М. А. Бабушкинъ М. Н.

آنادیلکی

اولمچی ایل ایچون الفبا و قرائت کتابی

یازانلار:

ایروان روسکی قانارسقی مکتبی معلمی

قیمتی: ۲۵ قک

آدریس: ایروانده و قافقازده اولان اشقولا، قلیس، ملا نصرالدین ادارهمی و قافقازده اولان جمیع کتابچی دکالارینده ساتیلور.

کابلارلک آدلاری	یازانلار	قیمت لری	
		ادارهمه	یوچقا خرجیه
درس کتابلاری:			
یلن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی	چیرلایوسقی	۳۵ قېك	
پنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی	گنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	۲۰ قېك	۲۴ قېك
شق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی	رشید بک افندی زاده	۲۵ قېك	۳۰ قېك
عبرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی	« « «	۲۵ قېك	۳۰ قېك
مشق مجموعه سی	میرزا عباس ملازاده	۸ قېك	۱۰ قېك
قرائت کتابلاری:			
تشریح القرائض	آخوند ارس زاده	۸۰ قېك	۹۶ ق.
ستم و سهراب (گوزل شکلی)	عباس آقا غایبوف	۱ منات	۲۰ ق.
زه هانسی علم لری لازم	آخوندابو تراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	۱۵ قېك	۲۰ قېك
وستا زینال (شکلی)	ملانصرالدین	۱۵ قېك	۱۷ قېك
رباعی بلک (شکلی)	« « «	۱۵ قېك	۱۷ قېك
یرانده حریت (شکلی)	« « «	۱۵ قېك	۱۷ قېك
ملت دوست لری	حقویردیوف	۵ قېك	۷ قېك
شیخ ووزیری و بیده ترقی (فارجه)	میرزا ملکوم خان	۲۰ قېك	۲۴ قېك
حقیقت اسلام	آخوند یوسف طالب زاده	۵۰ قېك	۵۰ قېك
اسلام تاریخی (برنجی حصه)	« « «	۳۵ قېك	۴۵ قېك
معلم التشریع (برنجی حصه)	« « «	۴۰ قېك	۴۰ قېك
معلم التشریع (۲ مجی حصه)	« « «	۵۰ قېك	۵۰ قېك
ایکی اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ قېك	۲۰ قېك
سقاقلک کرامتی	رشید بک افندی زاده	۵ قېك	۷ قېك
آثار احمد بک جوانشیر (ملی شمع مجموعه سی)	« « «	۲۵ قېك	۳۰ قېك
حساب مسئله لری	حمید بک یوسف بگوف	۳۵ قېك	۴۱ قېك
صحبت باسر رفیق	شاعر نییر	۴۰ قېك	۴۰ قېك
مرآت وطن	« « «	۱۰ قېك	۱۰ قېك

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисе.
Давидовская ул. д. № 34.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
съ доставкой 6 руб.
за границу 8 руб.
ЦѢНА за ОВѢЩАНИЕ:
за мѣсто заглавнаго строка
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدور
جلدلرك اوستنده ملانك شكلی و آدی، مجموعه نك تاريخی قیزیل ورق ايله باسیلدور. قیمتلری ادارهده: اولم
ایلی ۵ منات، ایكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ايله: اولمجي ایل
۶ منات، ایكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

غریبه اتفاق

گوندریریک ایکی قاستوماق قیش و یاز مالی: بر پارچه ائت
ترقوسی یون و محکم و مودنی نقشه لرله برنمش' انی ایکی ارشم
۴ ارش بر چرک بوتون کیشی قاستومی. و بر پارچه ۸ ارش
„پاناما ترغوسی“ اروا قاستومندن اوتری محکم و ظریف
ریسوقالی. باغلیوب پوچت ايله گوندربلور زاداتقاسز. اگر بگنمه
پولنکر گبری گوندربلور. خواهش ایندره گنمه مان قیمت گوندرب
ایکسی دست کیشی و ایکی دست ارواد قاستومی. نالور حق ارتر
۱۶ قېك، اما سیره ۸۵ قېك داها ارترق.
Адресъ: Фабрика А. Кивмона, Лодаъ М.Н.

ایکسی سندن بری نوخی شهرنده برنجی روس - مسد
مکتبک جنیلده اچدیقم کنخانه عمومک حسن رعیت و توجہ
قازانمشدر کتب خانہ مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر
مکتب و غیره مطالعه کتابلاری کلتینی آلور ساتیلماقدور. حرن
سوگره استانبولدن بر جوق کتابلار گوندر . حسن طاهر زاد



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ ИРАКѢ ЛЕВА И СОЛНЦА
ЦѢНА 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисе
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه
کتاب
محمد علی شاه
یازان: آرتیت.
ایرانک ایندیکی حالی
سایلیر: قلیبدنه وغو
تنبیغر: کتابخانہ سنده
و آلبساندروپولده
„شیراق“ مطابعه سنده.
قیمتی پوچتا خرجی
ایله بر منات دور.

♦ 6-й годъ издат. дѣятельн. 6-й ♦

Единственн. общест.
журналъ.
„НОВАЯ НИВА“ ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1910 г.
ПОДПИСЧИКИ ПОЛУЧАЮТЪ:

52 № № ЖУРНАЛА	52 Книги	52 приложения
-------------------	----------	---------------

А И М Е Н Н О

12 КНИГЪ: „НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ“

КНИГЪ ПОЛНАГО СОБРАНИЯ СОЧИНЕНИИ
Ивана Сергѣевича
ТУРГЕНЕВА.

12 Книгъ „Избранныя произведенія“
Некрасова, Надсона, Пушкина, Лермонтова, гр. Л. Толстова, гр.
Ал. Толстова.

12 КНИГ: „ВСЕМИРНАЯ БИБЛЮТЕКА“

4 КНИГИ: САМОУЧИТЕЛИ: нѣмецкого, и фран-
цузскаго языка, Самоучитель борьбы и
фехтованія. Самоучитель танцев и му-
зыки.

52 ФОТОГРАВЮРЫ Раскошный альбомъ въ золотомъ
пореплетѣ, послѣдней парижской
выставы „Салонъ“, исполненный
по спеціальному заказу Редакціи въ Лейпцигѣ.

Календарь на 1910 годъ, исполненный
въ краскахъ.

Подписная цѣна на съ доставкой и
журналъ со всѣми 5р. чересылкой во 6р. за границу 9р.
приложенія всѣ города

ДОПУСКАЕТСЯ РАЗЕРОЧКА
Подписка принимается въ Редакціи „НОВАЯ НИВА“ СПб.,
Невскій 76.

Издатель-редакторъ Куриловъ.

Первоклассная гостинница "Кавказъ" Въ Тифлисъ.

تقبليہ قافاز مہمانخانہ سندہ تمیزلیک، ساکنک و راحتک آرتق درجہدہ. الی اوطاق وار و قیمتری یر مفاذن باشلا.
ادبی و زیرک قولوقچیلار.
ایکی جور خوراک ٦٠ قہک ١ ریومقا عراق و یر باقال شراب ایله. اوج جور خوراک ٧٥ قہک ١ ریومقا عراق یر
شراب و یر فنجان قہوہ ایله. دورت جور خوراک ١ منات یر ریومقا عراق یاریم شیشہ شراب و یر فنجان قہوہ ایله. بش
خوراک ١ منات ٥٠ قہک ١ ریومقا عراق یاریم شیشہ شراب و یر فنجان قہوہ.
مہمانخانہ صاحبی: قورچیلانا و سیخارولیدزہ.

گنجہدہ مہمانخانہ "دانتورینسیا"

Гостинница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполь.

نہرلرک قیمتی ١ مفاذن اوج مناتہ کیسی. آشپاز
خانہ مزدہ می جورہ آسیا و یورویا خورکری موجودہ.
مشقیرلردن خواشت اولنور کہ: یر دفعہدہ اولہ نہر
لریزی گورسونلر. می برجہندن، خصوصاً تمیزلیک بارہسندہ
رقابت اولونمہجاق درجہدہدر. پاسورتنز قبول اولو نمہجاقلا.
آدریسنز: پولادووسکی کوچہدہ میبر معصوم خنک ملکندہ.
نہر ٢٠ مہمانخانہ "دانتورینسیا".

صاحب مہمانخانہ حسین بک قلی بگوف
Ел. исаветполь. Поладовская ул. №20 номера
„Конкуренція“

اینانلیمہجاق یر وقہ ٧ منات ٢٥ قہکہ آتجاق

ایکی قاسقوماق گوندیریم پوستہ اجرایی ویربلش نالوزایله ٤ آرشین
مردانہ قاسقوم ایچون الکلیس یون تریقوسی؛ ایکی آرشین
مئن، پارلاق اٹ تازہ مودالی نقشہلرلہ برلش، و گوندیریم
آرشین نوووستی پارچسی عورت پالتاریندن اوتری، ٢
قمانی پارچہلی آلااندہ، مردانہ یر پارچہ آستاراق گوندیریم. ایسہ
گورہ می جفتی مطلق مردانہ یا زنانہ گوندیرم، مکندہ
ورخو یوخدر. مال بگلنڈزہ پول قایتاریلور. نالوز اولاندہ
٢ قہک پول خرچی آرتق حساب اولنور. سبیرایہ وزن
ایکی قاسقوماق ١ منات ٢٥ قہک. آدریس:

Фиршъ М. А. Бабушкина, Лоджъ 1-е отд. М. Н.

ستانبولسقا نوووستی

Стамбульскія новости

استانبولہ ہفتہدہ یر دفعہ چیخان روس دہلندہ رسالہ نور
مجموعہ سیدر.

مجموعہ ١٦ صحیفہدن عبارت اولوب چوق گوزل رسالہ
برہنیر. اسلام عالمنک می طرفندن، خصوصاً عثمانیہ اگ عہدہ
دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالنک خبر ویرن اگ مکمل رو
غرتہدر.

روسیہ ایچون آہونہ قیمتی:

١٢ آہیلی ٨ منات

٦ آہیلی ٤ منات

٣ آہیلی ٢ منات

Константинополь (турція)

Редакция „Стамбульскія новости“

آدریس:

تازہ آجیلان ممالجہ خانہ

„Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“
Телефонъ № 590.

١. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنک حکیمی. قبول
ایدر ہر گون بازاردن سوائی
ساعت ٢ دن ٣ ادک
٢. د. غامباشیدزہ. - ایجری و اوشاق آزاری حکیمی
ہر گون بازاردن سوائی ساعت
٣ ادن ٣ ادک
٣. آ. غددوانی. - نرو آزاری. بازار چہارشنبہ وجہہ
گونلری اون یاریمدن ١١ ادک.
ایجری آزاری. شنبہ لونی ساعت ادن
٣ ادک و بازار گونی ١١ ادن ١٢ ادک.
٤. آ. قارشین. - دہری و سوزہنگ آزارلری. ہر گون
بازاردن سوائی ساعت ایکی یاریمدن
اوج یاریمہدک.
٥. غ. ماغالوف. - ایجری آزاری. تک و شنبہ گونلری
٣ ادن ١٢ ادک.
٦. م. مانسہتوف. - ایجری آزاری. بازار ایرتہسی
جمہ آخسامی و شنبہ گونلری
ساعت ادن ٣ ادک.
٧. م. ملیکوف. - آروات آزاری ہر گون ١٢ ادن ١٣ ادک.
٨. و. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چہارشنبہ
وجہہ گونلری ٣ دن ایکی یاریمہدک
٩. و. پیرادوف. - جراحق. ہر گون ساعت ١١ دن ١٢ ادک
١٠. ب. آ. باپوف. - بورون، قولاخ و بوبغاز. ہر گون
جمہدن سوائی ٣ دن ایکی یاریمہدک
١١. ز. رخیلادزہ. - دیش حکیمی. ہر گون ساعت ٩ دن ١٠ ادک
١٢. غ. و. سوبولسکی. - جراحق ہر گون ساعت ٩ دن ١١ ادک
١٣. ی. تیقناڈزہ. - ماہ آروات آزاری ہر گون ساعت
ادن ٣ تک
١٤. ی. فغودوروف. -

باکودہ ملانصرالدین ژورنالیٹک وکیلی

اسلامیہ مہمانخانہ سندہ اسداللہ آخوندوفدر.

Представитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостинница „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.